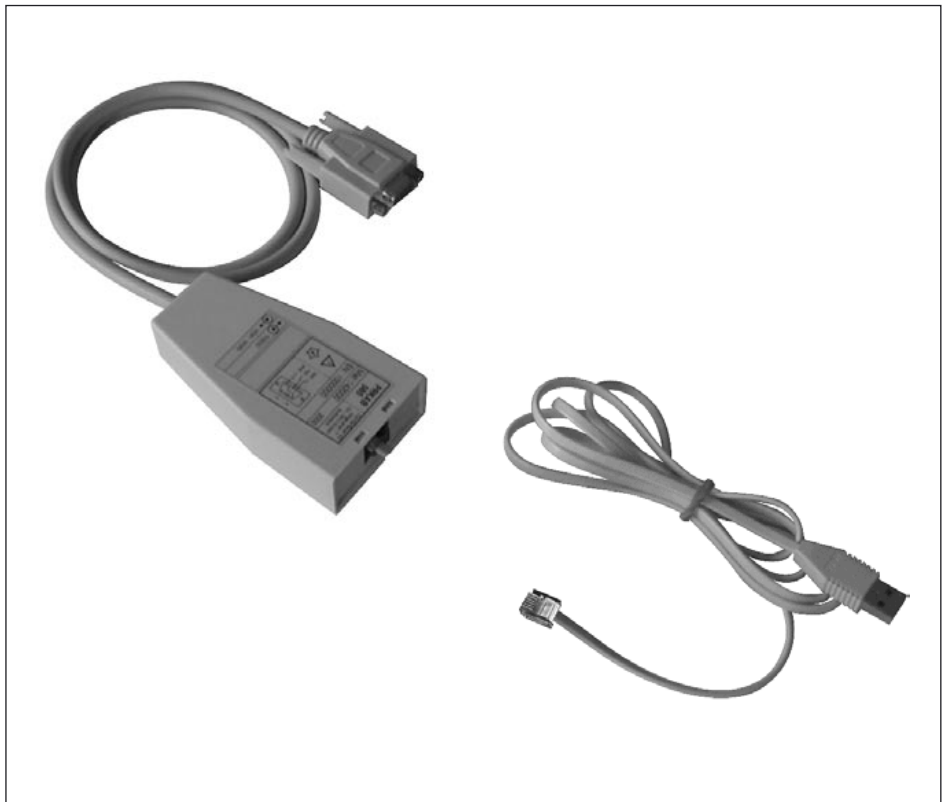


**Betriebsanleitung
Programmierkabel PRKAB 560**

**Mode d'emploi
Câble de programmation PRKAB 560**

**Operating Instructions
Programming cable PRKAB 560**



PRKAB 560 B d-f-e

146 599-02

03.06

Camille Bauer AG
Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen/Switzerland
Telefon +41 56 618 21 11
Telefax +41 56 618 35 35
e-mail: info@camillebauer.com
<http://www.camillebauer.com>

 **CAMILLE BAUER**

Betriebsanleitung

Programmierkabel PRKAB 560

1. ⚠ Sicherheitshinweise

Es müssen unbedingt die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung des zu programmierenden Gerätes

... **SINEAX M 561, M 562, M 563**

... **SINEAX TV 809, Nicht-Ex-Ausführung**

beachtet werden.

Das Programmierkabel PRKAB 560 ist nur für die Verwendung im Zusammenhang mit PC mit seriellen Schnittstellen RS 232 C und geeigneten Geräten der Camille Bauer AG erlaubt. Andernfalls wird keine Haftung übernommen.

2. Lieferumfang (nach Auftrag)

Programmierkabel PRKAB 560 (1)

Zusatzkabel Nr. 143 587 (2)

Betriebsanleitung PRKAB 560 B d-f-e (3)

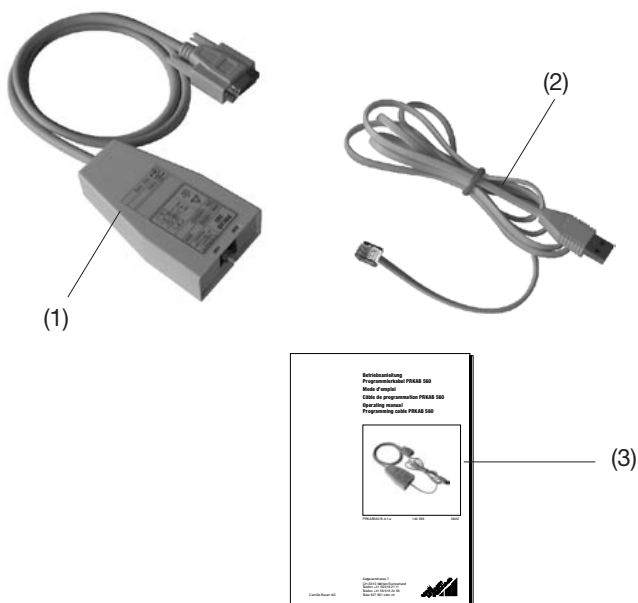


Bild 1

3. Beschreibung

Die Programmierung der Geräte SINEAX M 56x und SINEAX TV 809 NEx erfolgt mit einem PC, dem Programmierkabel PRKAB 560, Zusatzkabel und der Konfigurations-Software M 560 bzw. TV 800 *plus*. Das Programmierkabel sorgt zudem für die galvanische Trennung zwischen PC-Anschluss und Programmier-Anschluss am Messumformer.

Der Programmiervorgang ist mit eingeschalteter Hilfsenergie am Messumformer durchzuführen.

Die Zusammenschaltung

PC ↔ PRKAB 560 ↔ SINEAX M 563 (z.B.) zeigt Bild 2.

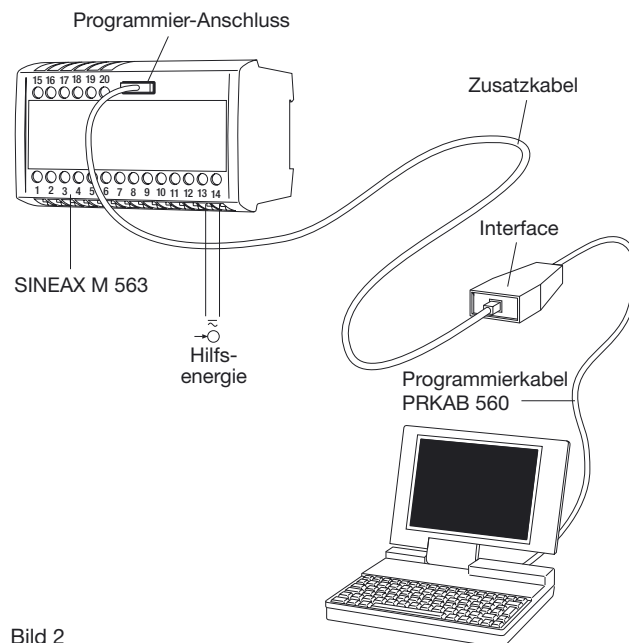


Bild 2

Die Daten werden im Halbduplexbetrieb übermittelt.

Die im Interface eingebaute Elektronik setzt die Signale der RS 232 C Schnittstelle (± 10 V) in TTL-Signale von 0/5 V um, die die Geräte SINEAX M 56x und SINEAX TV 809 lesen können.

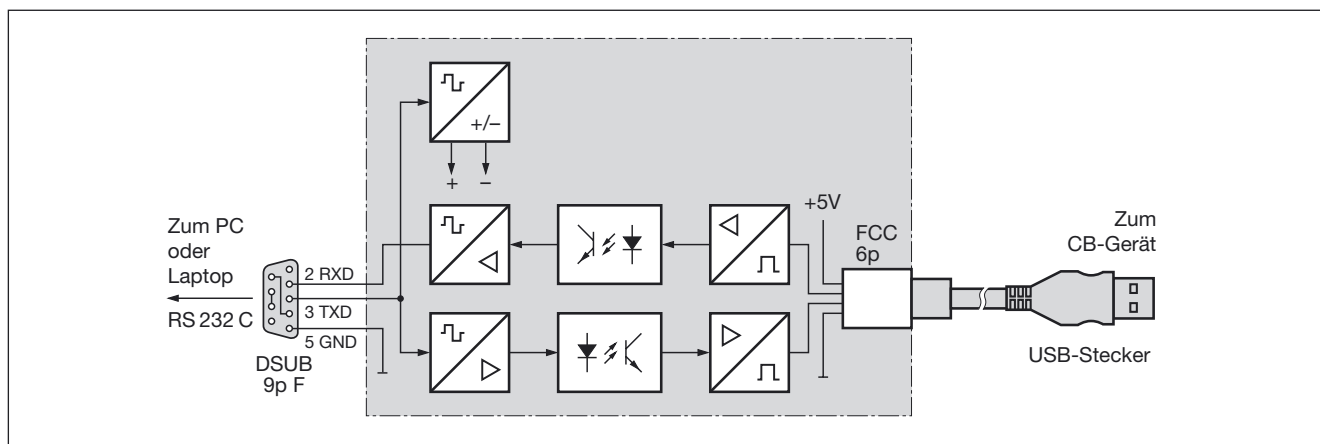


Bild 3. Wirkschema PRKAB 560.

4. Technische Daten

Anschluss am PC

Serielle Schnittstelle: COM 1, 2, 3 oder 4 (RS 232 C)
 DSUB-Stecker: 9-polig
 Übertragungsgeschwindigkeit: Zwischen 1200...9600 Baud, je nach PC-Software
 Sendesignalpegel: $-5,6 \text{ V} / + 5,6 \text{ V}$
 Empfangssignalpegel: $-12...3 \text{ V} / + 3...12 \text{ V}$
 Leistungsaufnahme: Ca. 80 mW

Programmier-Anschluss am Interface

FCC-68 Buchse: 6/6-polig
 Signalpegel: TTL (0/5 V)
 Leistungsaufnahme: Ca. 50 mW

Anschlusskabel zum Messumformer

FCC-68 Stecker 6/6-polig und USB-Stecker
 Verkabelung ungekreuzt

Galvanische Trennung

Zwischen Seriellen Schnittstellenkreis vom PC zum zu programmierenden Gerät

Prüfspannung: 4 kV, 50 Hz, 1 Min.

Gewicht Ca. 165 g (PRKAB 560 und Zusatzkabel)

6. Mass-Skizzen

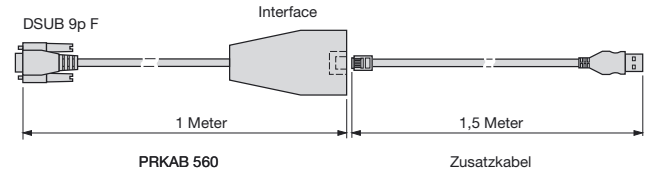


Bild 4. Programmierkabel PRKAB 560 komplett.

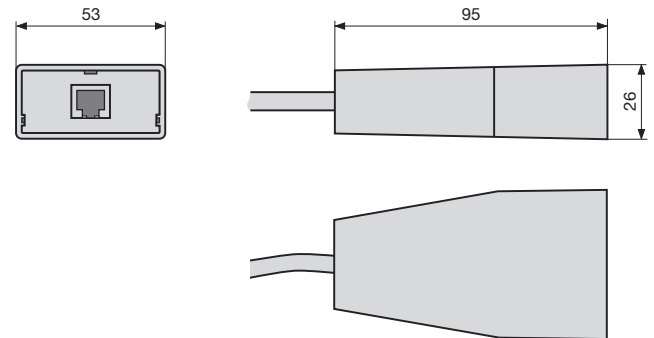
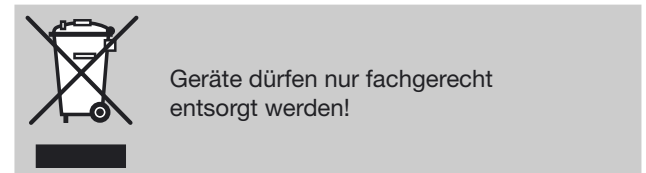


Bild 5. Stecksockel (Interface).

5. Einzelteile / Software

Beschreibung	Bestell-Nr.
Programmierkabel PRKAB 560	147 779
Zusatzkabel	143 587
Konfigurations-Software auf CD mit allen zur Zeit verfügbaren Konfigurations-Programmen für Camille-Bauer-Produkte (Download kostenlos unter: http://www.camillebauer.com)	146 557



Mode d'emploi

Câble de programmation PRKAB 560

1. ⚠ Conseils concernant la sécurité

Les conseils de sécurité contenus dans le mode d'emploi pour l'appareil

... **SINEAX M 561, M 562, M 563**

... **SINEAX TV 809, exécution non-Ex**

à programmer doivent impérativement être respectés.

Le câble de programmation PRKAB 560 est prévu exclusivement pour travailler avec des PC's avec interface sériel RS 232 C en liaison avec des appareils adéquats Camille Bauer SA. En cas de non-respect de cette clause, toute responsabilité est refusée.

2. Etendue de la livraison (selon l'ordre)

Câble de programmation PRKAB 560 (1)

Câble additionnel No. 143 587 (2)

Mode d'emploi PRKAB 560 B d-f-e (3)

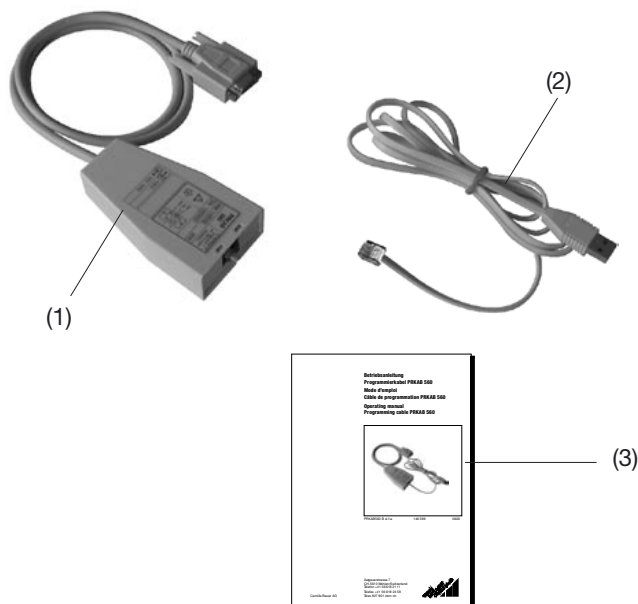


Fig. 1

3. Description

Pour la programmation des appareils SINEAX M 56x et SINEAX TV 809 non-Ex on a besoin d'un PC, d'un câble de programmation PRKAB 560, d'un câble additionnel et d'un logiciel de configuration M 560 resp. TV 800 *plus*. Le câble de programmation assure en même temps la séparation galvanique entre le raccordement du PC et l'entrée de programmation au convertisseur de mesure.

La programmation peut se faire avec raccordement de l'alimentation auxiliaire au convertisseur de mesure.

La fonction

PC ↔ PRKAB 560 ↔ SINEAX M 563 (p.ex.) est représentée dans Fig. 2.

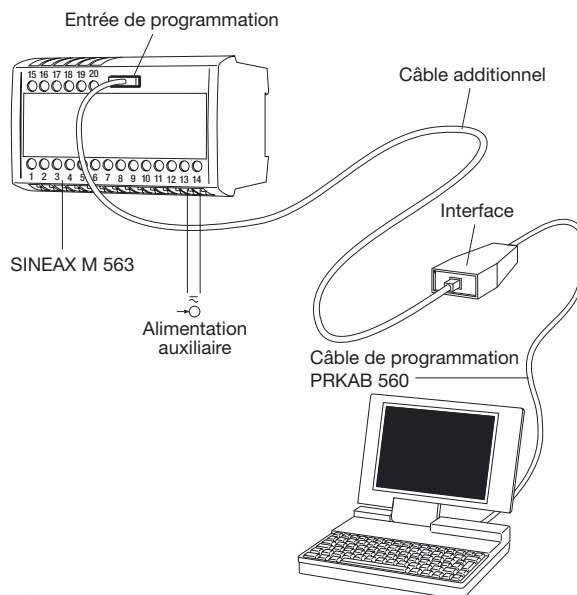


Fig. 2

Les informations sont transmises en service semi-duplex.

Les circuits incorporés dans le bloc à prise transforment les signaux standard de l'interface RS 232 C (± 10 V) en des signaux TTL 0/5 V compatible aux appareils SINEAX M 56x et SINEAX TV 809.

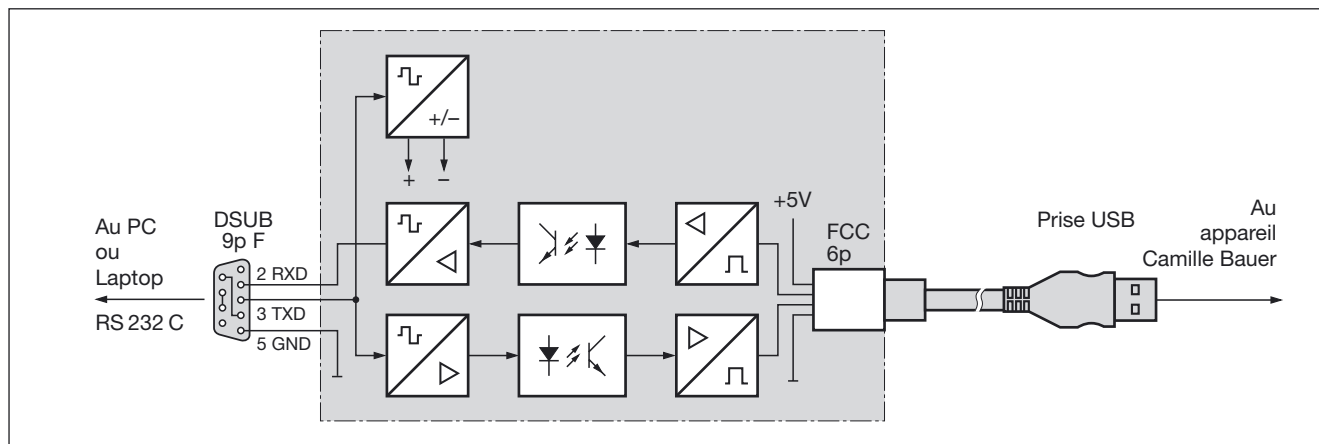


Fig. 3. Schéma du principe PRKAB 560.

4. Caractéristiques techniques

Raccordement sur PC

Interface sériel:	COM 1, 2, 3 ou 4 (RS 232 C)
Prise DSUB:	9 pôles
Vitesse de transmission:	Entre 1200...9600 Baud, suivant logiciel du PC
Niveau d'émission:	-5,6 V / + 5,6 V
Niveau de réception:	-12...3 V / + 3...12 V
Consommation:	Env. 80 mW

Entrée de programmation au interface

Prise FCC-68:	6/6 pôles
Niveau des signaux:	TTL (0/5 V)
Consommation:	Env. 50 mW

Câble d'interconnexion au convertisseur

Prise FCC-68, 6/6 pôle et prise USB
à câblage non croisé

Séparation galvanique

Entre le circuit d'interface sériel du PC et le SINEAX M 56x
resp. SINEAX TV 809.

Tension d'essai: 4 kV, 50 Hz, 1 min.

Poids	Env. 165 g (PRKAB 560 et câble additionnel)
--------------	---

5. Pièces / Logiciel

Description	No de cde
Câble de programmation PRKAB 560	147 779
Câble additionnel	143 587
Logiciel du configuration sur CD avec tous les programmes de configuration actuellement disponibles pour des produits Camille Bauer (Download sans frais sous: http://www.camillebauer.com)	146 557

6. Croquis d'encombrements

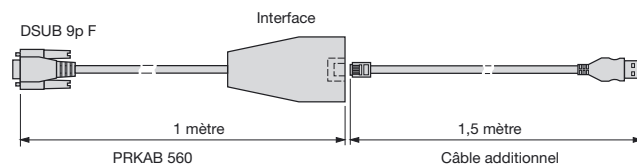


Fig. 4. Câble de programmation PRKAB 560 complet.

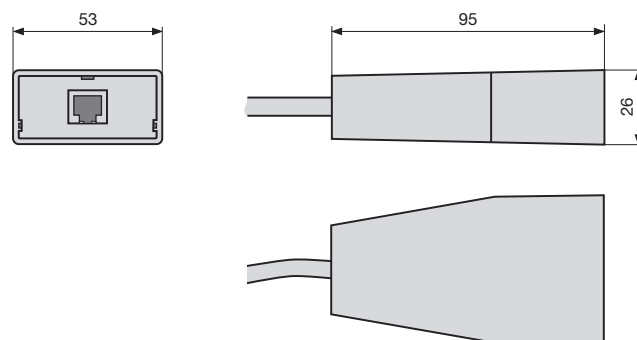


Fig. 5. Bloc à prise (interface).



Operating Instructions

Programming cable PRKAB 560

1. ⚠ Warning

It is essential for the warnings given in the Operating Instructions for the programmed

... **SINEAX M 561, M 562, M 563**

... **SINEAX TV 809, non-Ex version**

instrument to be strictly observed.

The programming cable PRKAB 560 is only for use in conjunction with a PC having an RS 232 C serial interface, or with other suitable devices supplied by Camille Bauer Ltd. No liability will be accepted in any other cases.

2. Scope of supply (acc. to order)

Programming cable PRKAB 560 (1)

Ancillary cable No. 143 587 (2)

Operating Instructions PRKAB 560 B d-f-e (3)

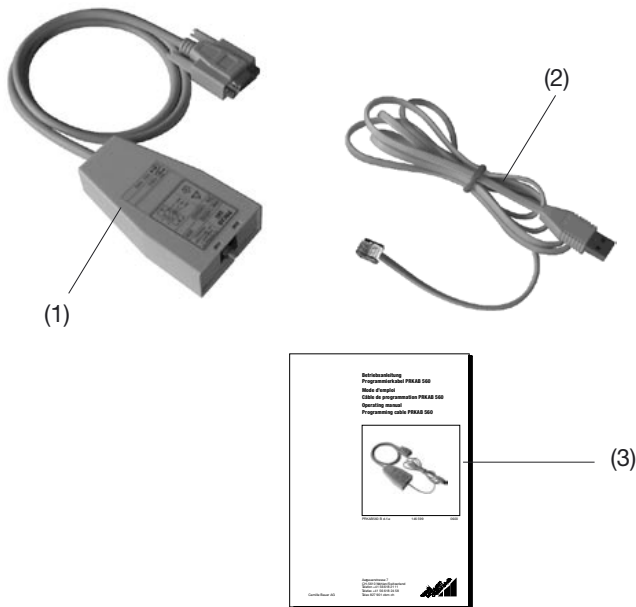


Fig. 1

3. Description

A PC, the programming cable PRKAB 560, the ancillary cable and the configuration software M 560 resp. TV 800 *plus* are required to program the SINEAX M 56x and SINEAX TV 809 Non-Ex. The programming cable also provides the electrical insulation between PC and programming connector on transducer.

The transducer can be programmed with the power supply connected.

The connections between PC ↔ PRKAB 560 ↔ SINEAX M 563 (e.g.) can be seen from Fig. 2.

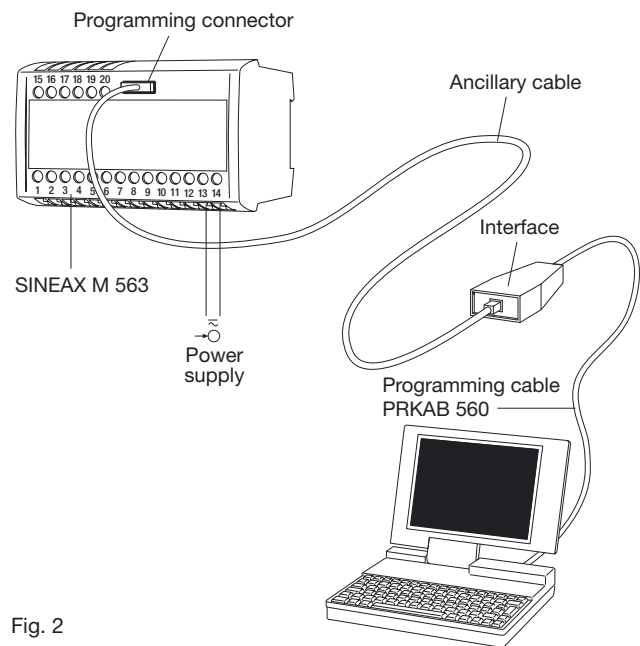


Fig. 2

The data are transferred in a semi-duplex mode.

The built-in electronic circuits convert the standard RS 232 C interface signals (± 10 V) to TTL signals of 0/5 V which can be read by the instruments SINEAX M 56x and SINEAX TV 809.

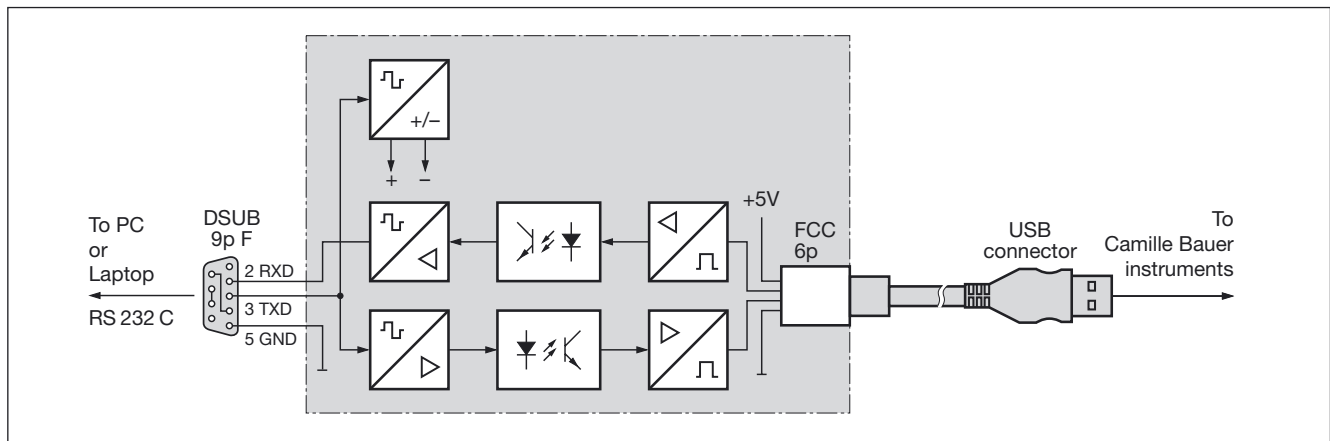


Fig. 3. Schematic diagram PRKAB 560.

4. Technical data

PC interface connector

Serial interface:	COM 1, 2, 3 or 4 (RS 232 C)
Sub-D connector:	9 pin
Data transfer rate:	Between 1200...9600 Baud, depending on PC software
Transmit signal level:	-5.6 V / + 5.6 V
Receive signal level:	-12...3 V / + 3...12 V
Power consumption:	Approx. 80 mW

Interface programming connector

FCC-68 socket:	6/6 pin
Signal level:	TTL (0/5 V)
Power consumption:	Approx. 50 mW

Transducer connecting cable

FCC-68 plug 6/6 pin and USB plug
uncrossed

Electric isolation

Between the serial interface on the PC and the programmed instrument.

Test voltage: 4 kV, 50 Hz, 1 min.

Weight Approx. 165 g (PRKAB 560 and ancillary cable)

5. Spare parts / Software

Description	Order No.
Programming cable PRKAB 560	147 779
Ancillary cable	143 587
Configuration software on CD with all configuration programmes presently available for Camille Bauer products. (Download free of charge under: http://www.camillebauer.com)	146 557

6. Dimensional drawings

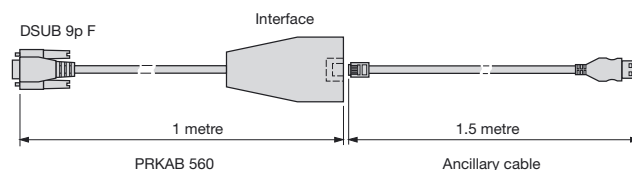


Fig. 4. Programming cable PRKAB 560 complete.

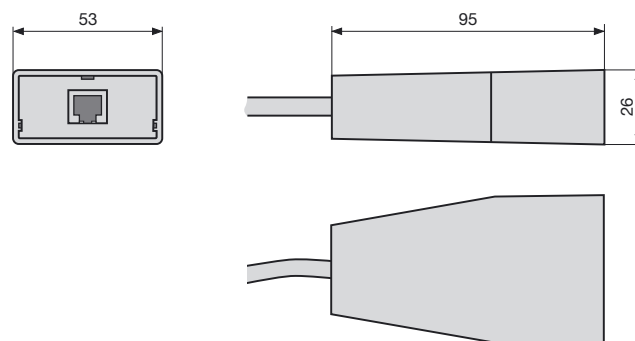


Fig. 5. Interface.

